春節特輯

華埠爆竹吃「團年」

一九七六年一月卅日，正是農曆十三月卅日，這最後一天，便是新年夜的大除夕，人們都叫作「年卅晚」，這天吃的晚飯，即是「團年」，大約就是一家人聚樂天倫同過新年的說法。一般人家，事前都換好了祖先菩薩的牌位上的「神花」和「紅錢」舖頭也老早把招牌上邊的那條紅綢紗帶更如新了，「貨如輪轉，客似雲來」，「生意興隆通四海　財源茂盛達三江」，「爆竹一聲除舊，桃符萬戶更新」之類的揮春春聯等也分別貼上門前　商店住宅的內部，作了一個古色古香的佈置，有了孩子同睡的媽媽的床頭，放着「壓歲錢」的封包　大紅桔，神台上滿滿陳列着花果油角堆，這是「壓神台」（按即壓歲意思）的要等待新年初七才撤去。一到午後餐前，戶戶家家，先先後後爆發出轟隆劈啪的爆竹聲，隨處都是，震耳欲聾。那種熱鬧高興的情形，也許正像「今戰場」的那麼燦爛轟烈。每個家庭或者商店的人們，就從滿滿城爆竹聲中吃了那豐富異常的團年的年夜飯，肥鷄　臘味，羅漢齋「發財大蚬」，有葷有素，大家吃個痛快，喝個醉飽，夜幕隨着徐徐降下，除夕就開始降臨了。

▲唐人街除夕風光好

街上，洶湧起逛年宵的人潮。

照習俗應有一羣一羣的孩子們，給大領導着，高喊着：「賣懶　賣懶，賣到年三十晚。」孩子們大概多是「懶」的　把這些懶的劣根性在這一年的最後一夜的「年三十晚」給賣了出去，第二朝的新年初一也許換回來了勤奮的心情了。

（一）

日昇荳腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019
精製荳品
選料上乘
清甜原味
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
無任歡迎
—出品種類—
荳腐　荳腐卜
荳腐角　荳腐花
爽滑魚丸、魚片

餐館業主自賣
位於繁盛區，六十個座位，新置架生用具，取價三萬六千元。
Cal-Van Restaurant 401 W. Broadway
電話 874-2833

招聘襄理
旅館賬房。要通英語，年齡五十至六十五之間，待遇優，供住宿，約見時間，每日下午四時至七時。電六八四－三四三一 Rocky Moy

兄弟電器
Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.
專修：洗衣機、乾衣機、洗碗機、電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照
電話四三四－八六三三（日）
四三三－三一六二
四三七－三八七一（夜）

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506
新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照・奉送大相・
菲林冲晒
特價九折
一日起貨
彩相射印・每張25仙
護照快相・即影即有
平靚又快・歡迎惠顧

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117
承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
每星期營業時間　十時至六時
統辦國產百貨
▲尼龍絲被
▲祖國服裝
▲男女棉衣
▲唱片唱帶
▲工藝首飾
▲掛畫彫刻
▲書報文房
▲瓷器碗碟
▲禮品堂皇
歡迎參觀選購

華埠爆竹吃「團年」

華哥温
雙喜旅行社有限公司
Double Happiness Travel Ltd.
#109-444 ROBSON ST.,
電話TEL. 688-9471　688-9472
★回港機票
大價特
498
◎來回日期任君選擇
◎由西雅圖起機
◎回程三十天至一百三十天有效
另每週有六班特價機票來回香港及東南亞日期全無限制代辦旅行手續
★價錢敢稱全雲埠最平

龍鳳餅家
LOONG FOONG RESTAURANT & BAKERY
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.
TEL: 688-0837 688-3135
香港專家　主持出品
承接訂制　社團茶点
出爐麵飽　熱辣蛋撻
生日蛋糕　結婚蛋糕
各款西餅　龍鳳禮餅
各種中餅　用足材料
品質精良　價錢公道
華僑惠顧　無任歡迎

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃神花
花圈花牌
儀式光顧
無任歡迎

黃堃俠公證人旅行社
▲界世民航會員廿餘年正式直接代理信用保證・來回香港加航日航六九〇元集體六五〇元無須往美國轉機
▲包機票團體票四九九元起歡迎郵購
▲代理省政府車牌汽車保險住屋商業樓火燭保險簽證文件申請護照
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
電話：684-0938

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907
最能吸引顧客之中國裝飾術藝，本公司精製彩畫天花板　龍柱，壁飾石獅，橫枋，圓拱門，屏風，花邊彫刻及仿古藝品等。華貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨意裝換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。
并具專業人材，服務各類招牌廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

懷恩中國文化學院
國語教學招生
▲學齡六班：成人二班，按個人程度分班上課。
▲上課地點：Vancouver Community College, Langara, 100 West 49th Ave., Vancouver,
▲每星期六上午九至十二時上課。
▲報　名：P. O. Box 24968 Vancouver, 電話 325-8956, 263-7144, 874-5449 或於上課前到校註冊。

△代　柬
本社謹訂於二月一日（星期日）午后一時舉行成立第五十吉週年紀念慶典暨黨社聯合春宴敬治潔茗並於同日下午六時設讌於本埠豪華酒家歡叙屆時統請
洪門民治黨駐美洲總部
加總支部暨各支分部
達權總社暨各支社及洪門各級機構叔父昆仲嬸姆姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸
卡技利民治黨
達權社同人敬約
Dart Coon Club, 116-3rd Ave., S. E. Calgary, Alta.

莊士頓駕駛學校

易學速成，教法新穎，更可向政府取回津貼五十元，本校備有專人翻譯筆試，請與王志龍君接洽。
電話：325-7965
324-7025
校址：六六八二緬街

靚屋急賣
十三年新，上等材料建造，銅水管，正層三個睡房，闊大客廳，餐廳，梗木地枱，士庫完成與樓上一樣，適合大家庭或投資入息屋，特價出賣。
馮沾公司：321-6881住家：733-4736
Block Bros Realty Ltd.

捷航旅行社
特價機票來往香港
單程雙程長期短期
任君選擇特價優待
旅行手續歡迎查詢
BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.
722 Smithe St. Vancouver, B.C.
Tel. 684-8638

泮你比區五睡房屋出賣
位於 7115 Curtis N. B by. 上等材料住宅，主要層有　千八百五十方尺，四睡房，另士庫一睡房，三個浴室　娛樂室及酒巴，近巴士與大學，電話 299-0451 取價十萬零九千元。兼有些少用具。

承接坭水木工
階磚油漆
電話：九二九－二五四五

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733.
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏弦火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啓

滿地可銀行
華埠支行新址片打東街一七八號
本行代理
購屋儲蓄計劃
退休儲蓄計劃
每年所供款項享有高厚利息，且可減輕納稅負担。
詳情歡迎接洽
經理：馬國材
Manager: T. Mah
電話：684-1357
Bank of Montreal
The First Canadian Bank

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪
買賣房屋　工商樓宇　公寓大廈　投資地皮　各種生意　實業貸款　免費估價
歡迎詢問
TEL: HOWE TONG
687-2215・325-0527
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada
▼觀屋四睡房一廳，三套廁所，有車房，近喜士定夾Nanoimo街，開價五萬九千元。
▼商業樓於Powell街，水坭建築，保養如新，開價七萬九千元，康過買住宅屋。
▼八組柏文約十年新於西區，近海灣，交通商場，年收益約壹萬七千元，開價十六萬九千元。
▼入息大屋三層樓，近市政府，地寬約 50×130呎年收益約九千六百元，僅開價八萬九千元。
▼好屋四睡房三廳，屬兩段地，就可建兩間新屋，位域多利街夾卅七街　近交通，學校，商場，現每月收租四百廿元，僅開價六萬九千元。
▼好風水屋，二睡房一廳，內外如新，面向公園，近學校僅開價四萬九千。
▼尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋。

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘　專心巧製
價格公平　招牌保証
雲埠秘書賽路蔡根遂
根璇立正
B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.　Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935
幾種有關稅務的儲蓄方法
（一）減稅退休計劃，凡有入息的人士，都適合的一種減稅方法。每人每年最多可將薪金之五份之一撥入此項計劃，將來退休或有任何需要時可以取用
（二）免稅儲屋計劃，凡未買有房屋的成年人士，均可註冊，免稅入息每年一千元作爲日後買屋之儲備金
（三）入息平均計劃　凡因某種原因收取了一筆數目鉅大的入息而又不想納稅太多　入息平均計劃可使你將此種入息平分多至十五年，每年的收入才當該年的入息。
（四）展延分利計劃，商號的東主可以把生意的利潤分配給職工們，此項計劃可使商行職工每人每年最多分潤二千五百元而同時他們亦暫時免付此種收入的入息稅。
經理：鄒紀新　副經理：何國賢
服務時間：由星期一至星期五每日上午九時十五分至下午五時
星期六上午十時至下午二時